



| HORARIO | PONENCIA  | ALUMNOS  | UNIVERSIDAD |
|---------|---|--|-------------|
| 8.30    | ACREDITACIÓN  |  |             |
| 9.30    | MESA DE APERTURA – DIRECTORES DE CARRERA                                      |  |             |
| 10.00   | Los efectos del <i>shadowing</i> sobre la pronunciación de la lengua segunda  | De Urquiza, Isabel; Nechyba, Daphne; Pan, Eliana; Wahler, Cindy Pan                        | UBA         |
| 10.30   | Proyecto de ley sobre el subtulado al español rioplatense                     | Abolsky, Eliana; Bergamasco, Lucía; Daniel, Maia; Ledo, Camila y Martínez Adalid, Victoria | UB          |
| 11.00   | Consideraciones sobre las dificultades la traducción del japonés al español   | Gonzalo Raúl Tamashiro   | UBA         |
| 11.20   | Español Jurídico: Rasgos, géneros discursivos y su inserción en la actualidad | Julián Ortega  | UNLa        |
| 11.40   | INTERVALO   |  |             |
| 11.50   | ¿Cómo crear una plantilla de Word para una traducción pública?                | Escobar, Silvana Mara y Lagos, Camila Belén  | COMAHUE     |
| 12.20   | Traducción y análisis: orden de medidas provisionales, caso ARA Libertad.     | Andrés Basabe  | UNLa        |
| 12.40   | Enfoque cognitivo de la interpretación simultánea.                            | Camila López, Paula Ortiz, Belén Medina, Sabrina Aisa y Martin Vázquez.                    | UMSA        |
| 13.10   | Traducción, género y feminismo: la cuestión del lenguaje inclusivo            | Rocio Belén Sileo  | UMSA        |

| 13.25           | El genio de la lengua: su relevancia para el traductor   | Contarelli, Ma.Paula; Fischer, Clarisa; Hernández, Luciana; Blanco, Ma.Inés; García, Sebastián | USAL               |
|-----------------|--|--|--------------------|
| <b>ALMUERZO</b> |  |  |                    |
| <b>HORARIO</b>  | <b>PONENCIA</b>  | <b>ALUMNOS</b>   | <b>UNIVERSIDAD</b> |
| 15.15           | Análisis descriptivo de los procedimientos de traducción del inglés al español para la terminología “gamer” de videojuegos en línea.         | Johanna Angeloff, Leticia Lopez, FlorenciaTomaselli  | ACONCAGUA          |
| 15.45           | Problemas traductológicos de nombres propios y vocabulario jurídico: El caso de Phoenix Wright: AceAttorney                                  | Daniela Luz Corredera, Micaela AilénCalvezere Moriondo, Ignacio Julián Veliz Martín            | UNLa               |
| 16.15           | Estrategias de traducción del inglés al español de colocaciones en textos publicitarios relacionados con productos de belleza.               | Micaela Puppo, Paula Agüero, Cecilia Paparoni y Florencia Gaitán                               | ACONCAGUA          |
| 16.45           | Legal English y Legalese, ¿En peligro de extinción? Una vuelta a los orígenes para entender el futuro del lenguaje jurídico y la traducción. | Rocío Ferraro Torres, Natalia Lopez Correa   | UNLa               |
| <b>17.15</b>    | <b>INTERVALO</b>   |  |                    |
| 17.30           | Che, lil' hommie. Desafíos del español rioplatense y el inglés afroamericano   | Florencia Perez, Candela Varas   | MORÓN              |
| 18.00           | Quiebras en Argentina y EE.UU.: de la teoría a la práctica   | Fernández Percivale y Maira Baigorria  | UMSA               |
| 18.30           | Terminología aplicada a la traducción: la ficha terminológica  | Couto, Josefina; Tejeiro, Mariela  | COMAHUE            |
| <b>19.00</b>    | <b>CIERRE</b>  |  |                    |